

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFE

Case No. 59

Date of filing 14 March 1983

ITIA
AWARD. Date of Award _____

_____ pages in English. 5 pages in Farsi.

DECISION. Date of Decision _____

_____ pages in English. _____ pages in Farsi.

ORDER. Date of Order _____

_____ pages in English. _____ pages in Farsi.

CONCURRING OPINION of _____

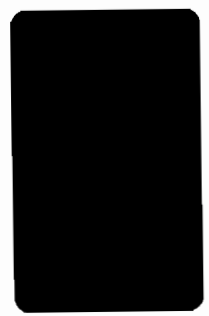
Date _____ pages in English. _____ pages in Farsi.

DISSENTING OPINION of _____

Date _____ pages in English. _____ pages in Farsi.

OTHER; Nature of document: _____

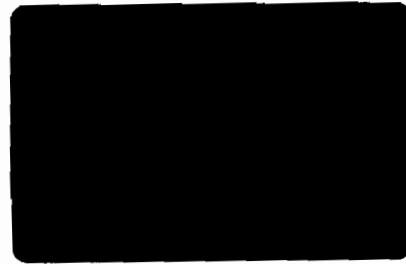
Date _____ pages in English. _____ pages in Farsi.



پرونده شماره ۵۹

شعبه يك

حكم شماره ۱ - ۵۹ - ۱۵ م. تی. آی



IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داورى دعاوى ايران - ايالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date ۱۳۶۱ / ۱۲ / ۲۳	تاريخ ۱۴ MAART 1983
No. 59	شماره ۵۹

كوئس تك اينكورپوريتد ،

خواهان ،

- و -

جمهورى اسلامى ايران ،

وزارت دفاع ملي ،

خوانندگان .

قرارداد موقت

DUPLICATE ORIGINAL
نسخه برابر اصل

در تاريخ ۱۷ نوامبر ۱۹۸۱ (۲۶ آبان ماه ۱۳۶۰) كوئس - تك اينكورپوريتد ("كوئس - تك") ، ادعاى را به طرفيت جمهورى اسلامى ايران و وزارت دفاع ملي در ديوان داورى به ثبت رساند . ادعاى مزبور ، حسب ادعا ، از قرارداد مورخ ۱۱ مه ۱۹۷۷ (۲۱ اردیبهشت ۱۳۵۶) فيما بين كوئست ريسرچ كورپوريشن (اكنون موسوم به كوئس - تك ، اينكورپوريتد) و ايران ، ناشى شده است . طبق اين قرارداد كوئس - تك موافقت کرده بود که خدمات ارزیابی آموزش ، هم در ایران و هم در ایالات متحده ، در اختیار وزارت جنگ شاهنشاهی قرار دهد . در ازاء این خدمات ارزیابی آموزش ، ایران موافقت کرده بود که حق الزحمه خدمات عرضه شده را به كوئس - تك بپردازد . قرارداد ، هم چنین مقررى داشت که كوئس - تك به عنوان ضمانت حسن اجرای قرارداد توسط كوئس - تك اعتبارنامه ای را صادر نماید .

کوئس - تک اظهار می دارد که ، علی رغم انجام خدمات توسط کوئس - تک طبق شرایط و مفاد قرارداد در فاصله بین اول دسامبر ۱۹۷۸ (۱۰ آذرماه ۱۳۵۷) تا ۳۰ آوریل ۱۹۷۹ (۱۰ اردیبهشت ۱۳۵۸) ، خواندگان از پرداخت صورت حسابهای خدمات مزبور خودداری کرده اند . کوئس - تک همچنین مدعی است که مبلغ ۳،۰۰۰ دلار سپرده خود در بانک عمران ، تهران را از دست داده و در ارتباط با تمدید و نگهداری اعتبارنامه ، هزینه های را متحمل شده است . بر اساس این ادعاها ، کوئس - تک خواستار جبران خسارات توسط خواننده به مبلغی متجاوز از ۱،۶۰۰،۰۰۰ دلار و صدور حکم اعلامی مبنی بر لغو اعتبارنامه و برگشت آن به کوئس - تک بدون بدهی اعلامی شده است . خسارات مورد ادعای کوئس - تک شامل هزینه بهره و عدم النفع ناشی از اصل مبلغ تا تاریخ ۳۱ اکتبر ۱۹۸۱ (۹ آبانماه ۱۳۶۰) ، می باشد .

خواندگان استدلال می نمایند که ادعاهای کوئس - تک خارج از قلمرو صلاحیت دیوان داری است . ایشان بعلاوه منکر هرگونه تعهدی در قبال هریک از ادعاهای کوئس - تک هستند . باین دلیل که ، حسب ادعا ، کوئس تک در اجرای تعهدات خود به موجب قرارداد از جنبه های متعدد قصور ورزیده است .

در تاریخ ۳۰ مارس ۱۹۸۲ (۱۰ فروردین ۱۳۶۱) وزارت دفاع ملی ادعای متقابلی را در دیوان به ثبت رساند که طی آن خواستار جبران خسارات ناشی از قصور ادعائی کوئس تک در اجرای تعهدات قراردادی خود گردید . مبلغ این خسارات شامل ۱،۸۰۱،۰۵۸ دلار بابت صورت حسابهای پرداخت شده پیش از یکم دسامبر ۱۹۷۹ (۱۰ آذرماه ۱۳۵۸) ، بهره مبلغ مزبور به میزان ۹۲۴،۷۳۸/۳۸ دلار ، خسارات دیگر به مبلغ تخمینی ۲ میلیون دلار ، حسب ادعا ، به علت عدم اجرای تعهدات توسط کوئس - تک و نیز خسارات بیمه به مبلغ ۱۸،۲۹۶،۴۶۵ ریال بابت طلب سازمان تامین اجتماعی ایران در رابطه با فعالیت های کوئس تک به موجب قرارداد می باشد .

پیش از تاریخ ۲۱ سپتامبر ۱۹۸۲ (۳۰ شهریورماه ۱۳۶۱) وزارت دفاع ملی ایران ادعائی را به طرفیت کوئس - تک در دادگاه عمومی تهران طرح کرد . در دعوی مطروحه در دادگاه عمومی

تهران وزارت دفاع ملی طالب جبران خسارات بابت نقض ادعائی قرارداد توسط کوئس - تک گردیده است . خسارت ادعائی شامل -/۱,۸۰۱,۰۵۵۵ دلار بابت صورتحسابهای پرداخت شده طبق قرارداد، زیانهای دیگر ناشی از عدم اجرای تعهدات توسط کوئس - تک طبق قرارداد و خسارت بیمه به میزان ۱۸,۲۹۶,۴۶۵ ریال بابت طلب سازمان تامین اجتماعی ایران، می باشد.

در تاریخ ۳ ژانویه ۱۹۸۳ (۱۳ دیماه ۱۳۶۱) کوئس - تک " درخواستی جهت الزام به توقیف جریان رسیدگی در دادگاه ایران" نزد دیوان به ثبت رسانند. در این درخواست، کوئس - تک استدلال نموده که ادعای مطروحه در دادگاه تهران توسط وزارت دفاع ملی ناشی از همان قرارداد، معامله یا رویدادی است که ادعای کوئس - تک، که قبلاً در دیوان به ثبت رسیده از آن ناشی میشود و اینکه ادعای مطروح در ایران فی الواقع به عنوان یک ادعای متقابل نیز توسط خواندگان در دیوان دآوری اقامه شده است. کوئس تک استدلال می کند که به همین دلیل ثبت ادعا توسط وزارت دفاع ملی در مرجعی غیر از دیوان دآوری نقض هدف کلی و روح بیانیهای الجزایراست.

به طور مشخص، کوئس تک اظهار می دارد که طرح ادعا در دادگاه داخلی ایران نقض شرایط زیرین بیانیهای الجزایراست:

الف - اصل کلی بیانیه، که مقرری دارد هدف و قصد طرفین عبارتست

از حل و فصل و ختم کلیه دعوی فیما بین طرفین از طریق دآوری

لازم الاجرا در دیوان.

ب - بند ۱ ماده دو بیانیه حل و فصل دعوی، که مقرری دارد دیوان

دآوری به هرگونه ادعای متقابل ناشی از همان قرارداد که موضوع

ادعای اصلی باشد، رسیدگی خواهد کرد.

ج - بند ۲ ماده هفت بیانیه حل و فصل دعوی، که ادعاهای ثبت شده

در دیوان را از حیث صلاحیت دادگاههای هر دو کشور خارج ساخته است.

کوئس تک در درخواست خود خواستار صدور دستوری از جانب دیوان مبنی بر الزام

جمهوری اسلامی ایران به متوقف ساختن فوری ادعای مطروحه در دادگاه ایرانی شده

است . کوئس - تک همچنین خواستار صدور دستوری توسط دیوان شده است مبنی بر اینکه مادام که پرونده حاضر در دیوان تحت رسیدگی است ، هیچگونه ثبت مجدد دعوی در ایران یا هر مرجع دیگر صورت نگیرد .

یا اینکه ، چنانچه دیوان الزام جمهوری اسلامی ایران به توقف رسیدگیها را مقتضی تشخیص ندهد ، کوئس - تک خواستار آنست که دیوان اعلام کند ایران باینیه های الجزایر را نقض کرده است .

دیوان طی دستور مورخ ۱۶ فوریه ۱۹۸۳ (۲۷ بهمن ماه ۱۳۶۱) از خواندگان دعوت بعمل آورد که تا تاریخ ۲۷ فوریه ۱۹۸۳ (۸ اسفند ۱۳۶۱) پاسخ درخواست خوانده را به ثبت رسانند . اما تا کنون پاسخی دریافت نشده است .

استماع مقدماتی دعوی حاضر قرار است در تاریخ ۱۳ آوریل ۱۹۸۳ (۲۴ فروردین ماه ۱۳۶۲) برگزار گردد . به کوئس تک دستور داده شده که در تاریخ ۷ مارس ۱۹۸۳ (۱۶ اسفند ماه ۱۳۶۱) در جلسه رسیدگی دادگاه عمومی تهران حضور یابد .

هما نظر که دیوان در قرار موقت شماره آی.تی.ام. - ۳۸۸ - ۱۳ اف . تی . در پرونده ای - سیستمز اینکورپوریتد علیه دولت جمهوری اسلامی ایران ، پرونده شماره ۳۸۸ ، خاطر نشان ساخته ، باینیه های الجزایر دولت ایران را اصولاً " در اقامه دعوی در دادگاه های ایرانی ، حتی در مواردی که ادعا به عنوان ادعای متقابل قابل طرح در دیوان باشد آزاد گذاشته است . مع هذا ، دیوان دارای این صلاحیت ذاتی است که بنا به اقتضاء دستورهای رای را جهت حفظ حقوق مربوط طرفین و اطمینان از تأثیر کامل صلاحیت و اختیارات خود ، صادر نماید . بعلاوه ، هر حکم صادره در این پرونده توسط دیوان که به موجب موافقت نامه بین دو دولت تأسیس یافته بر هر رای مغایر صیاد از دادگاه های ایران یا ایالات متحده غالب خواهد بود . از آنجا که دیوان برخی موضوعات مربوط به صلاحیت را تحت رسیدگی دارد ، مناسب است که از نظر اطمینان از اجرای کامل تصمیمات و آراء دیوان ، دولت ایران درخواست نماید که دعوی مطروحه در دادگاه ایرانی تا هنگام صدور رای در مورد موضوعات یا دشته صلاحیت متوقف شود .

چنانکه دیوان در مورد رسیدگی با دعای کوئس - تک احراز صلاحیت نماید ، در اینصورت

بند ۲ ماده هفت بیانیه حل و فصل دعاوی جاری خواهد بود، بند مزبور مقرر می دارد که ادعاهای اقامه شده در دیوان داوری، از تاریخ ثبت آنها در دیوان خارج از صلاحیت دادگاههای ایران یا ایالات متحده، یا هر دادگاه دیگر، تلقی خواهند شد. بالنتیجه، همانطور که در قرار موقت مربوط به ای - سیستم نیز اشاره رفت، همینکه ادعای متقابلی در دیوان اقامه شد چنین ادعائی از حیث صلاحیت هر دادگاه دیگر خارج میشود.

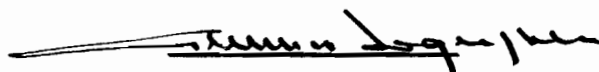
مدارک ثبت شده در پرونده حاضر به وضوح حاکیست که ادعای مطروح در دادگاه عمومی تهران، همانست که قبلاً" توسط خواننده به عنوان ادعای متقابل نسبت به ادعای کوئس - تک در پرونده حاضر، در دیوان طرح شده است. بنا بر این، ثبت ادعای مزبور در دادگاه عمومی تهران، چنانکه دیوان تشخیصی دهکده نسبت به آن دارای صلاحیت است، در انطباق با بند ۲ ماده هفت بیانیه حل و فصل دعاوی نخواهد بود.

بنا به دلایل مذکور،

دیوان درخواست می کند که دولت ایران جهت توقف رسیدگی در دادگاه عمومی تهران، تا صدور رای دیوان در باره صلاحیت خود نسبت به ادعای کوئس - تک، اقدام نماید.

لا اله،

به تاریخ اول مارس ۱۹۸۳ (۱۰ اسفند ماه ۱۳۶۱)



گونا راکرکرون

رئیس



محمود کاشانی

(موافق در نتیجه)



هوارد ام. هولتزمن